

PART II / PARTIE II

Volume XXVI, No. 6 / Volume XXVI, n° 6

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2005-06-28

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-049-2005	First Election of Members of Council for the Tłı̨chǫ Community Governments Order	
R-049-2005	Arrêté sur la première élection des membres du conseil pour les gouvernements communautaires Tłı̨chǫ	211
R-050-2005	Enterprise Electrical Franchise (2005-2015) Order	
R-050-2005	Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'Enterprise (2005-2015)	211
R-051-2005	Fort Good Hope Liquor Plebiscite Order	
R-051-2005	Arrêté sur le référendum de Fort Good Hope relatif aux boissons alcoolisées	213
R-052-2005	Fort Good Hope Liquor Plebiscite Regulations	
R-052-2005	Règlement sur le référendum de Fort Good Hope Relatif aux boissons alcoolisées	213
R-053-2005	Big Game Hunting Regulations, amendment	
R-053-2005	Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	217
R-054-2005	Travel Development Area Regulations, amendment	
R-054-2005	Règlement sur les zones de développement touristique—Modification . . .	220
R-055-2005	Commissioner's Airport Lands Regulations, amendment	
R-055-2005	Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires—Modification	221
R-056-2005	Remuneration and Allowances Regulations, amendment	
R-056-2005	Règlement sur la rémunération et les allocations—Modification	224



REGULATIONS / RÈGLEMENTS

TŁJCHQ COMMUNITY GOVERNMENT ACT

R-049-2005

2005-05-17

**FIRST ELECTION OF MEMBERS OF
COUNCIL FOR THE TŁJCHQ
COMMUNITY GOVERNMENTS
ORDER**

The Minister, under section 165 of the *Tłjchq Community Government Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The election day for the first election of the members of council for the Community Government of Behchokò, the Community Government of Whatì, the Community Government of Gamèti and the Community Government of Wekweèti shall be June 13, 2005.

2. On election day, voting stations must be kept open from 10 a.m. until 7 p.m.

PUBLIC UTILITIES ACT

R-050-2005

2005-05-17

**ENTERPRISE ELECTRICAL
FRANCHISE (2005-2015) ORDER**

The Minister, under paragraph 41(2)(a) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, makes the *Enterprise Electrical Franchise Order*.

1. In this order,

"Act" means the *Public Utilities Act*; (*Loi*)

"franchise" means the franchise granted under section 2. (*franchise*)

LOI SUR LE GOUVERNEMENT**COMMUNAUTAIRE TŁJCHQ**

R-049-2005

2005-05-17

**ARRÊTÉ SUR LA PREMIÈRE
ÉLECTION DES MEMBRES
DU CONSEIL POUR LES
GOUVERNEMENTS
COMMUNAUTAIRES TŁJCHQ**

Le ministre, en vertu de l'article 165 de la *Loi sur le gouvernement communautaire tłjchq* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le jour du scrutin de la première élection des membres du conseil pour le gouvernement communautaire de Behchokò, le gouvernement communautaire de Whatì, le gouvernement communautaire de Gamèti et le gouvernement communautaire de Wekweèti se tient le 13 juin 2005.

2. Les bureaux de vote sont ouverts de 10 h à 19 h le jour du scrutin.

**LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE
PUBLIC**

R-050-2005

2005-05-17

**ARRÊTÉ PORTANT CRÉATION DE
LA FRANCHISE D'ÉLECTRICITÉ
D'ENTERPRISE (2005-2015)**

Le ministre, en vertu de l'alinéa 41(2)(a) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'entreprise (2005-2015)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«franchise» Franchise accordée en vertu de l'article 2. (*franchise*)

2. An exclusive electrical utility franchise is granted to Northland Utilities (NWT) Limited, on the terms set out in this order, to generate, distribute and sell electrical energy in the community of Enterprise.
3. The franchise expires on April 30, 2015.
4. The electrical energy provided under the franchise must be provided in accordance with Northland Utilities (NWT) Limited's terms and conditions of service, as amended from time to time, filed under the name "Electrical Service Regulations" and approved by the Board under section 63 of the Act.
5. Subject to section 7, where Northland Utilities (NWT) Limited proposes to construct a distribution system or any part of a distribution system in an area that is not serviced by such a system, it shall, before commencing construction, submit the plans of the proposed system to and obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs.
6. Subject to section 7, where Northland Utilities (NWT) Limited proposes to do any construction to any part of its plant that is located on a road on public land, it shall obtain the consent of the Minister of Municipal and Community Affairs before commencing construction.
7. Nothing in section 5 or 6 shall be construed to require Northland Utilities (NWT) Limited to submit plans to or obtain approval from the Minister of Municipal and Community Affairs in respect of its normal operations or routine maintenance.
8. If Northland Utilities (NWT) Limited wishes to renew the franchise it shall, 12 months before the term of the franchise expires, apply to the Minister under subsection 41(1) of the Act.
9. The *Enterprise Electrical Franchise Order*, established by regulation numbered R-120-95, is repealed.
- «Loi» La *Loi sur les entreprises de service public*. (Act)
2. Une franchise exclusive de services d'électricité est accordée à Northland Utilities (NWT) Limited, afin que celle-ci produise, distribue et vende l'électricité à la collectivité d'Enterprise, selon les conditions établies au présent arrêté.
3. La franchise est valable jusqu'au 30 avril 2015.
4. La fourniture d'électricité en vertu de la franchise doit se faire selon les conditions de service de Northland Utilities (NWT) Limited, avec leurs modifications successives, déposées sous le nom de Electrical Service Regulations et approuvées par la Régie en vertu de l'article 63 de la Loi.
5. Sous réserve de l'article 7, Northland Utilities (NWT) Limited doit soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de tout réseau ou partie de réseau de distribution qu'elle se propose de construire dans un secteur où un tel réseau n'existe pas et obtenir le consentement dudit ministre avant d'entreprendre les travaux.
6. Sous réserve de l'article 7, Northland Utilities (NWT) Limited doit obtenir le consentement du ministre des Affaires municipales et communautaires avant d'entreprendre des travaux de construction touchant une partie de ses installations située sur la voie publique.
7. Les articles 5 et 6 n'ont pas pour effet d'obliger Northland Utilities (NWT) Limited à soumettre au ministre des Affaires municipales et communautaires les plans de ses activités courantes d'exploitation ou d'entretien, ni à obtenir l'approbation du ministre quant à celles-ci.
8. Advenant qu'elle veuille renouveler la franchise, Northland Utilities (NWT) Limited doit, 12 mois avant l'expiration de la franchise, faire une demande en ce sens auprès du ministre en vertu du paragraphe 41(1) de la Loi.
9. L'*Arrêté portant création de la franchise d'électricité d'Enterprise*, pris par le règlement n° R-120-95, est abrogé.

LIQUOR ACT

R-051-2005

2005-05-19

**FORT GOOD HOPE LIQUOR
PLEBISCITE ORDER**

The Minister, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held June 15, 2005 for all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the K'ásho Got'iné Charter Community Complex.
2. An advance poll shall be held June 8, 2005.

LIQUOR ACT

R-052-2005

2005-05-27

**FORT GOOD HOPE LIQUOR
PLEBISCITE REGULATIONS**

Whereas the Minister has ordered, under sections 42 and 48 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on June 15, 2005 and an advance poll on June 8, 2005 to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort Good Hope Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km of the K'ásho Got'iné Charter Community Complex;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-051-2005

2005-05-19

**ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM
DE FORT GOOD HOPE RELATIF
AUX BOISSONS ALCOOLISÉES**

Le ministre, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 15 juin 2005 pour la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du complexe de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 8 juin 2005.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-052-2005

2005-05-27

**RÈGLEMENT SUR LE
RÉFÉRENDUM DE FORT GOOD
HOPE RELATIF AUX BOISSONS
ALCOOLISÉES**

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 42 et 48 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 15 juin 2005 et d'un vote par anticipation le 8 juin 2005 sur la question inscrite sur le bulletin de vote visé au présent règlement, pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter de la collectivité,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le référendum de Fort Good Hope relatif aux boissons alcoolisées*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«collectivité» Partie des Territoires du Nord-Ouest située dans un rayon de 25 km du complexe de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné.

"Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations" means the *Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations*, established by regulation numbered R-032-97.

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The form of the ballot for the plebiscite is set out in the Schedule.

4. (1) The returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act* shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) The list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

5. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

6. The returning officer may appoint such deputy returning officers as may be required.

7. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the K'ásho Got'iné Charter Community Complex; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 7 p.m. on June 8, 2005.

(2) A qualified voter who has reason to believe that he or she will be unable to vote on the ordinary polling day may vote at the advance poll.

8. (1) The returning officer shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

«Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope» Le Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope, pris par règlement n° R-032-97.

2. Un référendum sur la question inscrite sur le bulletin de vote aura lieu dans la collectivité pour déterminer la volonté des électeurs habiles à voter.

3. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme qui se trouve à l'annexe.

4. (1) Le directeur du scrutin, nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, dresse une liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) La liste des électeurs habiles à voter doit servir à déterminer qui a le droit de voter au référendum.

5. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs habiles à voter de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, de la date et de l'heure du scrutin et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs habiles à voter.

6. Le directeur du scrutin peut nommer, au besoin, un ou des scrutateurs.

7. (1) Le bureau spécial de scrutin doit :

- a) être situé au complexe de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné;
- b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 8 juin 2005.

(2) L'électeur habile à voter qui a des motifs de croire qu'il sera incapable de voter le jour ordinaire du scrutin peut voter au bureau spécial de scrutin.

8. (1) Le directeur du scrutin prend toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau le jour ordinaire du scrutin.

9. After the close of the advance poll, the returning officer shall keep the ballot box in his or her custody and shall ensure that it is not unlocked until the closing of the ordinary poll.

10. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the K'ásho Got'iné Charter Community Complex; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 7 p.m. on June 15, 2005.

11. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, the returning officer shall count the ballots and announce the results of the plebiscite.

(2) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the returning officer and two witnesses;
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister.

12. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

13. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

9. Après la fermeture du bureau spécial de scrutin, le directeur du scrutin conserve la boîte de scrutin sous sa garde et s'assure qu'elle demeure scellée jusqu'à la fermeture du bureau ordinaire de scrutin.

10. Le bureau de scrutin doit :

- a) être situé au complexe de la collectivité à charte de K'ásho Got'iné;
- b) être ouvert de 9 h à 19 h, le 15 juin 2005.

11. (1) À la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin compte les bulletins de vote et annonce le résultat du référendum.

(2) Dans les deux jours de la fermeture du bureau de scrutin, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par la signature du directeur du scrutin et de deux témoins;
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée au ministre par courrier recommandé.

12. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum, avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.

13. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE

ANNEXE

BALLOT

BULLETIN DE VOTE

EXPLANATION OF QUESTION

EXPLICATION DE LA QUESTION

If 60% or more of the voters who cast their ballots vote "YES":

Si 60 % ou plus des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

The *Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations*, which restrict the possession of liquor in all that portion of the Territories that lies within 25 km of the Fort Good Hope Community Complex, **will be repealed and replaced by new regulations** prohibiting the possession, consumption, purchase, sale and transport of liquor in the community.

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope* qui limite la possession de boissons alcoolisées dans la partie des territoires située dans un rayon de 25 km du complexe communautaire de Fort Good Hope **sera abrogé et remplacé par un nouveau règlement** qui interdira, la possession, la consommation, l'achat, la vente et le transport de boissons alcoolisées dans la collectivité.

If less than 60% of the voters who cast their ballots vote "YES":

Si moins de 60 % des électeurs qui déposent leur bulletin votent «OUI» :

The *Fort Good Hope Liquor Restriction Regulations* **will not be repealed or replaced** and the present restrictions on the possession of liquor will remain in place.

Le *Règlement sur les restrictions relatives aux boissons alcoolisées à Fort Good Hope* **ne sera pas abrogé ou remplacé** et le régime de restrictions sur la possession de boissons alcoolisées demeurera en vigueur.

QUESTION

QUESTION

SHOULD THE POSSESSION, CONSUMPTION, PURCHASE, SALE AND TRANSPORT OF LIQUOR BE PROHIBITED IN ALL THAT PORTION OF THE NORTHWEST TERRITORIES THAT LIES WITHIN A RADIUS OF 25 KM OF THE K'ÁSHO GOT'INÉ CHARTER COMMUNITY COMPLEX?

DÉSIREZ-VOUS QUE LA POSSESSION, LA CONSOMMATION, L'ACHAT, LA VENTE ET LE TRANSPORT DE BOISSONS ALCOOLISÉES SOIENT INTERDITS DANS LA PARTIE DES TERRITOIRES SITUÉE DANS UN RAYON DE 25 KM DU COMPLEXE DE LA COLLECTIVITÉ À CHARTE DE K'ÁSHO GOT'INÉ

YES

NO

OUI

NON

WILDLIFE ACT

R-053-2005

2005-06-03

**BIG GAME HUNTING
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 19 and 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the Schedule to these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-053-2005

2005-06-03

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU
GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 19 et 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART XIII, WOLF is amended by

- (a) striking out "I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05," in column III of item 6;
- (b) striking out "I/WF/05," in column III of item 8;
- (c) striking out "I/WF/05," in column III of item 10;
- (d) adding the following in numerical order:

6.1.	RES	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AUGUST to 31 MAY	see CONDITIONS	1, 2, 4	10	NONE
8.1.	NR	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AUGUST to 31 MAY	see CONDITIONS	1, 2, 4	20	100
10.1	NRA	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AUGUST to 31 MAY	see CONDITIONS	1, 2, 4	50	100

- (e) striking out "animal" in item 3 under CONDITIONS and substituting "wolf"; and
- (f) adding the following under CONDITIONS in numerical order:

4. A vendor shall not issue a tag to a hunter unless the hunter provides the vendor with the written permission of each applicable HTC for the hunter to hunt wolf in the area. For the purposes of this condition, "applicable HTC" means an HTC that has responsibility in the area in which the hunter will be hunting.

2. PART XIV, WOLVERINE is amended by

- (a) striking out "I" in column III of items 3, 5 and 7;
- (b) adding the following in numerical order:

3.1.	RES	I	1 JULY to 30 JUNE	see CONDITIONS	1, 2, 4	10	NONE
5.1.	NR	I	1 JULY to 30 JUNE	see CONDITIONS	1, 2, 4	20	100
7.1.	NRA	I	1 JULY to 30 JUNE	see CONDITIONS	1, 2, 4	50	100

- (c) striking out "animal" in item 3 under CONDITIONS and substituting "wolverine"; and
- (d) adding the following condition under CONDITIONS in numerical order:

4. A vendor shall not issue a tag to a hunter unless the hunter provides the vendor with the written permission of each applicable HTC for the hunter to hunt wolverine in the area. For the purposes of this condition, "applicable HTC" means an HTC that has responsibility in the area in which the hunter will be hunting.

ANNEXE

1. La PARTIE XIII : LOUP est modifiée par :

- a) suppression de «I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05,» dans la colonne III du numéro 6;**
- b) suppression de «I/WF/05,» dans la colonne III du numéro 8;**
- c) suppression de «I/WF/05,» dans la colonne III du numéro 10;**
- d) insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

6.1.	RES	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AOÛT au 31 MAI	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	10	AUCUNE
8.1.	NR	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AOÛT au 31 MAI	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	20	100
10.1	ENR	I/WF/01, I/WF/02, I/WF/03, I/WF/04, I/WF/05, I/WF/06	15 AOÛT au 31 MAI	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	50	100

- e) suppression de «animal» dans le numéro 3 sous CONDITIONS et par substitution de «loup»;**
- f) insertion sous CONDITIONS, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

4. L'agent de délivrance ne peut délivrer une étiquette à un chasseur que si ce dernier lui fournit une autorisation écrite de chaque ACT visée pour que le chasseur chasse le loup dans la région. Aux fins de la présente condition, «ACT visée» s'entend de l'ACT responsable de la région dans laquelle le chasseur veut chasser.

2. La PARTIE XIV : CARCAJOU est modifiée par :

- a) suppression de «l» dans la colonne III des numéros 3, 5 et 7;**
- b) insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

3.1.	RES	l	1 ^{er} JUILLET au 30 JUIN	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	10	AUCUNE
5.1.	NR	l	1 ^{er} JUILLET au 30 JUIN	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	20	100
7.1.	ENR	l	1 ^{er} JUILLET au 30 JUIN	<i>voir</i> CONDITIONS	1, 2, 4	50	100

- c) suppression de «animal» dans le numéro 3 sous CONDITIONS et par substitution de «carcajou»;**
- d) insertion sous CONDITIONS, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

4. L'agent de délivrance ne peut délivrer une étiquette à un chasseur que si ce dernier lui fournit une autorisation écrite de chaque ACT visée pour que le chasseur chasse le carcajou dans la région. Aux fins de la présente condition, «ACT visée» s'entend de l'ACT responsable de la région dans laquelle le chasseur veut chasser.

TRAVEL AND TOURISM ACT

R-054-2005

2005-06-13

**TRAVEL DEVELOPMENT AREA
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 14 of the *Travel and Tourism Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Travel Development Area Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-18, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "guide".

3. Section 2 is repealed and the following is substituted:

2. The designation of the area in Schedule A as a Travel Development Area is continued and these regulations apply to that area.

4. Sections 7 to 12 are repealed.

5. Schedule A is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

6. Schedule C is repealed.

SCHEDULE

1. Schedule A is amended by repealing the following:

Coronation-Queen Maud Gulf
Travel Development Area

All that area in the Northwest Territories bounded as follows:

on the north by latitude 70° N;

on the east by longitude 90° W;

LOI SUR LE TOURISME

R-054-2005

2005-06-13

**RÈGLEMENT SUR LES ZONES DE
DÉVELOPPEMENT TOURISTIQUE
—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur le tourisme* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les zones de développement touristique*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-18, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par abrogation de la définition de «guide».

3. L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. La désignation à titre de zone de développement touristique de la zone à l'annexe A demeure en vigueur et le présent règlement s'applique à cette zone.

4. Les articles 7 à 12 sont abrogés.

5. L'annexe A est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

6. L'annexe C est abrogée.

ANNEXE

1. L'annexe A est modifié par abrogation de ce qui suit :

Zone de développement touristique
des golfes Coronation et Reine-Maud

Toute cette région des Territoires du Nord-Ouest délimitée comme suit :

au nord, par le 70° de latitude N.;

à l'est, par le 90° de longitude O.;

on the south by latitude 66°30' N; and

on the west by a straight line joining the point latitude 70° N and longitude 116° W with the point latitude 66°30' N and longitude 115° W, but not including the hamlets of Coppermine and Cambridge Bay.

COMMISSIONER'S LAND ACT

R-055-2005

2005-06-15

COMMISSIONER'S AIRPORT LANDS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 12 and 13 of the *Commissioner's Land Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Commissioner's Airport Lands Regulations*, established by regulation numbered R-067-97, are amended by these regulations.
2. Section 12 and that portion of paragraph 16(b) preceding subparagraph (i) are each amended by adding "an" before "authorized agent".
3. The Schedule is amended to the extent set out in the Schedule to these regulations.

au sud, par le 66° 30' de latitude N.;

à l'ouest, par une droite reliant le point situé à 70° de latitude N. et 116° de longitude O. avec le point situé à 66° 30' de latitude N. et 115° de longitude O., à l'exclusion des hameaux de Coppermine et Cambridge Bay.

LOI SUR LES TERRES DOMANIALES

R-055-2005

2005-06-15

RÈGLEMENT SUR LES TERRES DOMANIALES AÉROPORTUAIRES—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 12 et 13 de la *Loi sur les terres domaniales* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les terres domaniales aéroportuaires*, pris par le règlement n° R-067-97, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 12 et le passage de l'alinéa 16b) qui précède le sous-alinéa (i) sont modifiés par suppression de «un mandataire» et par substitution de «le mandataire».
3. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE*(Section 3)***1. Items 2, 3, 4, 6, 13 and 14 are repealed.****2. The following items are added in numerical order:**

<u>Item</u>	<u>Name</u>	<u>Legal Description</u>
2.	Délijnè	a) Lot 2, Block 25 and Road, C.L.S.R. 84258, L.T.O. 3599 b) Lot 1, Block 39, C.L.S.R. 84257, L.T.O. 3600
2.1.	Colville Lake	a) Lot 1013, Quad 96 M/1, C.L.S.R. 85911, L.T.O. 3702 b) Lot 1014, Quad 96 M/1, C.L.S.R. 85723, L.T.O. 3692
3.	Fort Good Hope	a) Lots 220 and 221, C.L.S.R. 83384, L.T.O. 3519 b) Road, C.L.S.R. 82463, L.T.O. 3424
4.	Fort Liard	a) Lot 1000, Quad 95 B/3, C.L.S.R. 68650, L.T.O. 1573 b) Lots 1008 and 1009, Quad 95 B/03, C.L.S.R. 85745, L.T.O. 3693
6.	Fort Providence	Lots 302, 303 and Road, C.L.S.R. 87199, L.T.O. 3818
13.	Inuvik (Shell Lake)	a) Lot 11-9, C.L.S.R. 60734, L.T.O. 1140 b) Lots 11-11 and 11-12, Group 1355, C.L.S.R. 53770, L.T.O. 466
13.1.	Jean Marie River	Lot 1001 and Road, Quad 95 H/10, C.L.S.R. 77583, L.T.O. 2550
14.	Lutsel K'e	a) Lot 1002, Quad 75 L/7, C.L.S.R. 75803, L.T.O. 2295 b) Lot 1005 and Road, Quad 75 L/07, C.L.S.R. 87410, L.T.O. 3797 c) Lot 1003 and Road, Quad 75 L/07, C.L.S.R. 87412, L.T.O. 3799
14.1.	Nahanni Butte	Lots 12 and 13, C.L.S.R. 86980, L.T.O. 3774
19.1.	Trout Lake	Lot 1000, Quad 95 A/6, C.L.S.R. 86055, L.T.O. 3727

ANNEXE

(article 3)

1. Les numéros 2, 3, 4, 6, 13 et 14 sont abrogés.

2. La même annexe est modifiée par insertion, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

<u>Numéro</u>	<u>Nom</u>	<u>Description légale</u>
2.	Déljne	a) Lot 2, bloc 25 et Route, AATC 84258, BTBF 3599 b) Lot 1, bloc 39, AATC 84257, BTBF 3600
2.1.	Colville Lake	a) Lot 1013, quadrilatère 96 M/1, AATC 85911, BTBF 3702 b) Lot 1014, quadrilatère 96 M/1, AATC 85723, BTBF 3692
3.	Fort Good Hope	a) Lots 220 et 221, AATC 83384, BTBF 3519 b) Route, AATC 82463, BTBF 3424
4.	Fort Liard	a) Lot 1000, quadrilatère 95 B/3, AATC 68650, BTBF 1573 b) Lots 1008 et 1009, quadrilatère 95 B/03, AATC 85745, BTBF 3693
6.	Fort Providence	Lots 302, 303 et Route, AATC 87199, BTBF 3818
13.	Inuvik (Shell Lake)	a) Lot 11-9, AATC 60734, BTBF 1140 b) Lots 11-11 et 11-12, groupe 1355, AATC 53770, BTBF 466
13.1.	Jean Marie River	Lot 1001 et Route, quadrilatère 95 H/10, AATC 77583, BTBF 2550
14.	Lutsel K'e	a) Lot 1002, quadrilatère 75 L/7, AATC 75803, BTBF 2295 b) Lot 1005 et Route, quadrilatère 75 L/07, AATC 87410, BTBF 3797 c) Lot 1003 et Route, quadrilatère 75 L/07, AATC 87412, BTBF 3799
14.1.	Nahanni Butte	Lots 12 et 13, AATC 86980, BTBF 3774
19.1.	Trout Lake	Lot 1000, quadrilatère 95 A/6, AATC 86055, BTBF 3727

JUSTICES OF THE PEACE ACT

R-056-2005

2005-06-17

**REMUNERATION AND
ALLOWANCES REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 7 of the *Justices of the Peace Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Remuneration and Allowances Regulations*, established by regulation numbered R-056-98, are amended by these regulations.

2. The following is added after subsection 2(1):

(1.1) A justice of the peace to whom fees are payable under subsection (1) is entitled to be paid fees for a period of at least 1.5 hours on each occasion on which he or she is required to exercise powers or perform duties.

3. The following is added after section 2:

2.1. In addition to any fees payable under section 2, a fee of \$55 is payable to a justice of the peace who is a designated justice as defined in subsection 1(1) of the *Protection Against Family Violence Act*, for each 24 hour period that he or she, at the request of the Chief Judge, is on call to hear applications for emergency protection orders under that Act.

LOI SUR LES JUGES DE PAIX

R-056-2005

2005-06-17

**RÈGLEMENT SUR LA RÉMUNÉRATION
ET LES ALLOCATIONS—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les juges de paix* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la rémunération et les allocations*, pris par le règlement n° R-056-98, est modifié par le présent règlement.

2. Le même règlement est modifié par insertion, après le paragraphe 2(1), de ce qui suit :

(1.1) Le juge de paix à qui des droits sont payables en vertu du paragraphe (1) a le droit de recevoir les droits pour une période d'au moins 1,5 heures chaque fois qu'il doit exercer des attributions.

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :

2.1. En plus des droits payables en vertu de l'article 2, un droit de 55 \$ est payable au juge de paix qui est un juge désigné au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur la protection contre la violence familiale* pour chaque période de 24 heures pendant lesquelles, à la demande du juge en chef, il est disponible sur appel pour instruire les demandes d'ordonnance de protection d'urgence en vertu de cette loi.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2005©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2005©
